

31994R0520

L 66/1

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

10.3.1994

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 520/94,**  
**7. märts 1994,**  
**millega kehtestatakse ühenduse koguseliste kvootide haldamise kord**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 113,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades, et:

nõukogu 25. mai 1970. aasta määrusega (EMÜ) nr 1023/70 (millega kehtestatakse koguseliste kvootide haldamise ühine kord) <sup>(1)</sup> nägi ühendus ette liikmesriikidele kvootide eraldamisel põhineva koguseliste kvootide haldamise korra, mis võis põhjustada ühenduse turu killustumise ja asjaomaste kaupade kontrollimise sisepiiridel;

asutamislepingu artikli 7a järgi hõlmab siseturg alates 1. jaanuarist 1993 sisepiirideta ala, kus on tagatud kaupade, isikute, teenuste ja kapitali vaba liikumine;

seepärast tuleks kehtestada koguseliste kvootide haldamiseks uus süsteem, mis oleks kooskõlas eespool nimetatud eesmärgiga ja põhineks, vastavalt Euroopa Ühenduste Kohtu sätestatud suunistele, ühtse ühise kaubanduspoliitika põhimõttel;

uue süsteemi puhul peaks olema võimalus valida mitme eraldamise meetodi vahel, olenevalt järgmistest kriteeriumidest: ühenduse turu olukord, asjaomase toote liik, tarnijariikide erijooned ja ühenduse rahvusvahelised kohustused, eriti need, mis seavad eesmärgiks tavapärase kaubavoogude põhimõtte järgimise;

impordi- ja ekspordikvootide haldamine peaks põhinema liikmesriikide poolt kooskõlas ühenduse tasandil kehtestatud koguseliste kriteeriumidega väljaantud litsentside süsteemil;

haldusprotseduur peab tagama kõikidele taotlejatele võrdse juurdepääsu kvootidele ja väljaantud dokumente peab saama kasutada kogu ühenduses;

tuleb luua komitee, et korraldada liikmesriikide ja komisjoni tihedat ja tõhusat koostööd käesoleva määruse rakendamiseks;

käesoleva määruse sätted ja sätted, mis reguleerivad selle rakendamist, ei tohiks piirata olemasolevate siseriiklike või ühenduse ametisaladust käsitlevate eeskirjade kohaldamist;

käesoleva määruse reguleerimisalast arvatakse välja asutamislepingu II lisas loetletud tooted koos tekstiilmaterjalide ja muude toodetega, mis kuuluvad kvootide haldamise erisätteid kehtestava impordi ühise erikorra alla;

määrus (EMÜ) nr 1023/70 tuleks asendada käesoleva määrusega ja nimetatud määrus tuleks seepärast tunnistada kehtetuks; määrusega (EMÜ) nr 1024/70 <sup>(2)</sup> kohaldas nõukogu Prantsuse ülemredepartemangude suhtes määruse (EMÜ) nr 1023/70; enam ei vajata eraldi määrust, sest käesoleva määrusega ette nähtud ühissätted kehtivad kogu ühenduse territooriumil, nagu see on määratletud asutamislepingu artiklis 227; seetõttu tuleks määrus (EMÜ) nr 1024/70 tunnistada kehtetuks,

<sup>(1)</sup> EÜT L 124, 8.6.1970, lk 1. Määrust on viimati muudetud 1985. aasta ühinemisaktiga.

<sup>(2)</sup> EÜT L 124, 8.6.1970, lk 5.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

## I OSA

### HALDAMISE ÜLDPÕHIMÕTTED

#### Artikkel 1

1. Käesoleva määrusega kehtestatakse eeskirjad, millega reguleeritakse ühenduse ühepoolselt või kokkuleppeliselt sätestatud koguseliste impordi- ja ekspordikvootide (edaspidi "kvoodid") haldamist.

2. Käesolevat määrust ei kohaldata asutamislepingu II lisas loetletud toodete suhtes, samuti ei kohaldata seda kvootide haldamise erisätteid kehtestava impordi ja ekspordi ühise erikorra reguleerimisalasse kuuluvate toodete suhtes.

#### Artikkel 2

1. Kvoodid eraldatakse taotlejatele võimalikult kiiresti pärast nende avamist. Artiklis 23 sätestatud korras võidakse otsustada, et kvoodid eraldatakse mitmes osas.

2. Kvootide haldamisel võib muu hulgas kasutada üht järgmistest meetoditest või nende kombinatsiooni:

- a) artiklitele 6–11 vastav, tavapärasel kaubavoogudel põhinev meetod;
- b) artiklile 12 vastav, taotluste esitamise järjekorral (põhimõttel "kes ees, see mees") rajanev meetod;
- c) artiklile 13 vastav meetod, mille puhul kvoodid eraldatakse võrdeliselt taotluste esitamisel soovitud kogustega (kasutades "üheaegse läbivaatamise" menetlust).

3. Eraldamismeetod, mida tuleb kasutada, määratakse kindlaks artiklis 23 sätestatud korras.

4. Kui ilmneb, et ükski lõikes 2 märgitud meetoditest ei vasta avatud kvoodi erinõuetele, määrab komisjon artiklis 23 sätestatud korras mis tahes asjakohase meetodi.

5. Kogused, mida ei ole eraldatud, kellelegi määratud ega kasutatud, jaotatakse artiklis 14 sätestatud korras õigeaegselt ümber, et neid oleks enne kvoodiga hõlmatud perioodi lõppu võimalik kasutada.

6. Kui kvoodi kehtestamisel pole vastu võetud muid sätteid, võib kvoodiga hõlmatud tooteid lubada vabasse ringlusse või

eksportida tingimusel, et esitatakse impordi- või ekspordilitsents, mille on liikmesriigid vastavalt käesolevale määrusele välja andnud.

7. Liikmesriigid määravad haldusasutused, kes on pädevad rakendada meetmeid, mille eest nad käesoleva määruse alusel vastutavad. Nad teatavad määratud asutusest komisjonile.

#### Artikkel 3

Komisjon avaldab *Euroopa Ühenduste Teatajas* teate kvootide avamisest, määraes kindlaks väljavalitud eraldamismeetodi, litsentsitaotlustele esitatavad nõuded, taotluste esitamistähtaaja ja pädevate riigiasutuste nimekirja, kellele taotlused tuleb saata.

#### Artikkel 4

1. Kõik ühenduse importijad ja eksportijad, olenemata sellest, kus nad ühenduses on asutatud, võivad esitada enda valitud liikmesriigi pädevale asutusele iga kvoodi või kvoodiosa kohta ühe litsentsitaotluse, mis on koostatud asjaomase liikmesriigi ametlikus keeles või ametlikes keeltes.

Kui kvoot on piiratud ühenduse ühe või mitme piirkonnaga, tuleb taotlus esitada asjaomase piirkonna või piirkondade liikmesriigi või liikmesriikide pädevatele asutustele.

2. Litsentsitaotlused esitatakse vastavalt artiklis 23 sätestatud menetlusele kindlaksmääratud korras.

#### Artikkel 5

Komisjon tagab, et litsentsid väljastatakse majanduslikult oluliste koguste kohta, võttes arvesse asjaspepuutuva kvoodiga hõlmatud toote laadi.

## II OSA

### ERINEVATE HALDAMISMEETODITE ERIKORD

#### A jagu

#### Tavapärasel kaubavoogudel põhinev meetod

#### Artikkel 6

1. Kui kvootide eraldamisel võetakse arvesse tavapäraseid kaubavooge, hoitakse kvootidest üks osa tavapärasele importijatele või eksportijatele ja teine osa pannakse kõrvale muude importijate või eksportijate tarvis.

2. Tavapärasteks peetakse neid importijaid või eksportijaid, kes suudavad tõendada, et eelmise perioodi jooksul, mida nimetatakse "vaatlusperioodiks", on nad ühendusse importinud või ühendusest eksportinud kvoodiga hõlmatud toodet või tooteid.

3. Tavapäraste importijate või eksportijate jaoks kõrvale pandav osa, vaatlusperiood ja muudele taotlejatele eraldatav osa määratakse kindlaks artiklis 23 sätestatud korras.

4. Kuni 31. detsembrini 1996 jälgib komisjon, et muude taotlejate jaoks kõrvale pandud osa puhul võetakst nõutavalt ja õiglaselt arvesse vastavalt nõukogu 5. veebruari 1982. aasta määrusele (EMÜ) nr 288/82 (ühise impordikorra kohta) <sup>(1)</sup> ja nõukogu 14. novembri 1983. aasta määrusele (EMÜ) nr 3420/83 (riikliku kaubandusega maadest pärit toodete liberaliseerimata impordi korra kohta ühenduse tasandil) <sup>(2)</sup> kohaldatavate riigisiseste piirangute tõttu tekkinud olukorda.

5. Eraldamine leiab aset artiklites 7–11 sätestatud põhimõtete alusel.

#### Artikkel 7

Selleks et saada kasutada nende jaoks kõrvale pandud kvoodiosa ja tõestada vaatlusperioodil teostatud impordi või ekspordi, tuleb tavapärastel importijatel ja eksportijatel oma litsentsitaotlustele lisada:

- tõestatud koopia vabasse ringlusesse suunamise deklaratsioonist või ekspordideklaratsioonist, mis on koostatud asjaomase importija või eksportija nimel, vajaduse korral ettevõtja nimel, kelle tegevuse nad on üle võtnud,
- iga samaväärne tõend, mille komisjon on kindlaks määranud artiklis 23 sätestatud korras.

#### Artikkel 8

Liikmesriigid teatavad komisjonile ajavahemikus, mis on kindlaks määratud asjakohase kvoodi avamist käsitlevas teates, impordi- või eksporditaotluste arvu ja kogumahu, arvestades tavapäraste importijate või eksportijate ja teiste importijate või eksportijate

taotlusi eraldi, samuti vaatlusperioodi jooksul taotlejate teostatud varasema impordi- või ekspordi mahu.

#### Artikkel 9

Samal ajal kontrollib komisjon liikmesriikide esitatud teavet ning kehtestab tavapäraste importijate või eksportijate taotluste rahuldamise suhtes järgmised koguselised kriteeriumid:

- kui taotletav üldkogus on tavapäraste importijate või eksportijate jaoks kõrvale pandud kogusega võrdne või sellest väiksem, rahuldatakse taotlused täies ulatuses,
- kui taotletav üldkogus on suurem kui tavapäraste importijate või eksportijate jaoks kõrvale pandud kogus, rahuldatakse taotlused proportsionaalselt, arvutades välja iga taotleja osa vaatlusperioodi kogumipordis või -ekspordis,
- kui selle koguselise kriteeriumi kasutamine tingib taotletavatest kogustest suuremate koguste eraldamise, siis jaotatakse ülemäärased kogused artiklis 14 sätestatud korras ümber.

#### Artikkel 10

Tavapäraste importijate või eksportijate hulka mittekuuluvate importijate või eksportijate jaoks kõrvale pandud kvoodiosa eraldatakse kooskõlas artikliga 12.

#### Artikkel 11

Kui tavapärastelt importijatelt või eksportijatelt ei laeku ühtki taotlust, võivad kõik taotluse esitanud importijad või eksportijad kasutada kogu kvooti või asjaomast kvoodiosa.

Sel juhul leiab eraldamine aset artiklis 12 sätestatud korras.

#### B jagu

#### Taotluste esitamise järjekorral rajanev meetod

#### Artikkel 12

1. Kui kvoot või kvoodiosa eraldatakse põhimõttel "kes ees, see mees", kohaldab komisjon artiklis 23 sätestatud korda, et määrata kindlaks kogus, mida on ettevõtjatel õigus saada, kuni kvoot on ammendatud.

Kõnealuse kõikide ettevõtjate jaoks ühesuguse koguse kindlaks määramisel arvestatakse vajadust määrata majanduslikult olulised kogused, võttes arvesse asjaomase toote laadi.

<sup>(1)</sup> EÜT L 35, 9.2.1982, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 2875/92 (EÜT L 287, 2.10.1992, lk 1).

<sup>(2)</sup> EÜT L 346, 8.12.1983, lk 6. Määrust on viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 2456/92 (EÜT L 252, 31.8.1992, lk 1).

2. Kui pädevad asutused on kontrollinud ühenduse käsutuses olevaid ülejäänud koguseid, määravad nad igale importijale või eksportijale kooskõlas lõikega 1 kindlaksmääratud koguse.

3. Kui litsentsisaajad suudavad tõestada, et nad on tõesti importinud või eksportinud koguse, mille kohta neile väljastati litsents, või artiklis 23 sätestatud korras kindlaksmääratud osa, võivad nad esitada uue litsentsitaotluse. Seda taotlust käsitletakse samadel tingimustel kui eelmise litsentsi puhul. Kõnealust menetlust võib korrata, kuni kvoot on ammendatud.

4. Selleks et tagada kõikidele taotlejatele võrdne võimalus kvooti kasutada, täpsustab komisjon kvoodi avamist käsitlevas teates, missugustel kuupäevadel ja kellaegadel on võimalik kasutada ühenduse käsutuses olevat ülejäänud kogust.

2. Kui kvoodi esialgsel eraldamisel kasutatakse artiklis 12 sätestatud meetodit, lisab komisjon ümberjaotatavad kogused viivitamata järelejäanud kogustele või kasutab neid kvoodi taastamiseks, kui see on ammendatud.

3. Kui kvoodi esialgsel eraldamisel kasutatakse mõnda muud meetodit, määratakse ümberjaotatavad kogused kindlaks artiklis 23 sätestatud korras.

Sel juhul avaldab komisjon *Euroopa Ühenduste Teatajas* lisateate.

### C jagu

#### **Meetod, mille puhul kvoodid eraldatakse võrdeliselt taotletud kogustega**

##### *Artikkel 13*

1. Kui kvoot eraldatakse võrdeliselt taotletud kogustega, teavitavad liikmesriikide pädevad asutused komisjoni artiklis 23 sätestatud korras kehtestatud tähtaegadel ja tingimustel laekunud litsentsitaotlustest.

Kõnealusel teabes täpsustatakse taotlejate arv ja taotletud koguste kogumaht.

2. Artiklis 23 sätestatud korras määratud tähtaja jooksul vaatab komisjon samal ajal läbi liikmesriikide pädevate asutuste esitatud teabe ning määrab kindlaks kvoodi või asjaomaste osade koguse, mille jaoks nimetatud asutustel tuleb väljastada impordi- või ekspordilitsentsid.

3. Kui taotletav üldkogus on asjassepuutuva kvoodiga hõlmatud kogusega võrdne või sellest väiksem, rahuldatakse taotlused täies ulatuses.

4. Kui taotletav üldkogus on suurem kui asjassepuutuva kvoodiga hõlmatud kogus, rahuldatakse taotlused võrdeliselt taotletud kogustega.

### D jagu

#### **Ümberjaotatavate koguste eraldamine**

##### *Artikkel 14*

1. Ümberjaotatavad kogused määrab komisjon kindlaks kooskõlas artikliga 20 liikmesriikide esitatud teabe alusel.

### III OSA

#### **IMPORDI- JA EKSPORDILITSENTSE KÄSITLEVAD EESKIRJAD**

##### *Artikkel 15*

1. Kui kasutatakse artiklis 12 sätestatud meetodit, väljastavad liikmesriigid litsentsi viivitamata pärast ühenduse käsutuses oleva ülejäägi kontrollimist.

2. Muudel juhtudel:

- teatab komisjon ajavahemikus, mis tuleb kindlaks määrata artiklis 23 sätestatud korras, liikmesriikide pädevatele asutustele kogused, mille kohta nad erinevatele taotlejatele litsentsid väljastavad. Ta teavitab sellest teisi liikmesriike,
- väljastavad liikmesriikide pädevad asutused impordi- või ekspordilitsentsid kümne tööpäeva jooksul pärast teadet komisjoni otsuse kohta või komisjoni määratud tähtajaks,
- teavitavad nimetatud asutused komisjoni impordi- või ekspordilitsentside väljaandmisest.

##### *Artikkel 16*

Litsentside väljastamise tingimuseks võidakse vastavalt artiklis 23 sätestatud korrale teha tagatise esitamine.

##### *Artikkel 17*

1. Impordi- ja ekspordilitsentsid lubavad importida või eksportida kvoodiga hõlmatud tooteid ja need kehtivad kogu ühenduses, olenemata impordi- või ekspordikohast, mida ettevõtjad on maininud taotluses.

Kui kvoot on piiratud ühenduse ühe või mitme piirkonnaga, kehtivad impordi- ja ekspordilitsentsid ainult asjaomase piirkonna või piirkondade liikmesriigis.

2. Impordi- ja ekspordilitsentsid, mida tuleb väljastada liikmesriikide pädevatel asutustel, kehtivad neli kuud. Artiklis 23 sätestatud korras võib määrata teistsuguse kehtivusaja.

3. Impordi- ja ekspordilitsentside saajad võivad taotleda ja saada litsentsi väljastanud liikmesriigi pädevatelt asutustelt litsentsist väljavõtteid.

Koguste suhtes, mille kohta litsentsid on väljastatud, on sellistel väljavõtetel samasugune õiguslik mõju nagu litsentsidel, millest nad on tehtud.

4. Impordi- ja ekspordilitsentside taotlused, litsentsid ning väljavõtted koostatakse plankidel, mis vastavad näidisele, mille tunnused määratakse kindlaks kooskõlas artiklis 23 sätestatud menetlusega.

#### Artikkel 18

Ilma et see piiraks artiklis 23 sätestatud korras vastu võetavate erisätete kohaldamist, ei või isik, kelle nimele dokument on väljastatud, impordi- või ekspordilitsentsi ega nendest tehtud väljavõtteid tasu eest ega tasuta laenata ega edasi anda.

#### Artikkel 19

1. Kui tegemist pole vääramatu jõuga, tagastatakse osaliselt või täielikult kasutamata jäänud impordi- ja ekspordilitsentsid ning väljavõtted need väljastanud pädevatele asutustele liikmesriikides hiljemalt kümne tööpäeva jooksul pärast nende kehtivusaja lõppemist.

2. Kui impordi- või ekspordilitsentside väljastamise tingimuseks on tagatise esitamine, jäädakse lõikes 1 märgitud tähtaja ületamisel tagatisest ilma, välja arvatud vääramatu jõu esinemisel.

#### Artikkel 20

Liikmesriikide pädevad asutused teatavad komisjonile eraldatud, aga kasutamata jäänud kvootide kogused kohe, kui nad neist teada on saanud, kuid hiljemalt 20 päeva möödumisel litsentside kehtivusaja lõppemisest, silmas pidades nende hilisemat ümberjagamist vastavalt artikli 2 lõikele 5.

#### Artikkel 21

Liikmesriikide pädevad asutused teatavad iga kuu lõpus komisjonile kvoodiga hõlmatud toodete kogused, mis on imporditud või eksporditud eelmise kuu jooksul.

#### IV OSA

### LÕPPSÄTTED

#### Artikkel 22

Komisjoni abistab liikmesriikide esindajatest moodustatud komitee, mille esimeheks on komisjoni esindaja.

#### Artikkel 23

1. Kui viidatakse käesolevas artiklis sätestatud korrale, esitab komisjoni esindaja komiteele võetavate meetmete eelnõu. Komitee esitab eelnõu kohta oma arvamuse tähtaja jooksul, mille vastavalt küsimuse kiireloomulisusele võib määrata eesistuja. Arvamus võetakse vastu sellise häälteenamusega, nagu on sätestatud asutamislepingu artikli 148 lõikes 2 nõukogu otsuste vastuvõtmiseks komisjoni ettepanekute põhjal.

Liikmesriikide esindajate hääli komitees arvestatakse nimetatud artiklis sätestatud viisil. Eesistuja ei hääleta.

2. a) Komisjon võtab meetmed vastu ning neid kohaldatakse viivitamata.

b) Kui meetmed ei ole komitee arvamusega kooskõlas, teatab komisjon sellest viivitamata nõukogule.

Sellisel juhul võib komisjon otsustatud meetmete kohaldamise edasi lükata mitte rohkem kui ühe kuu võrra alates kõnealuse teatamise kuupäevast.

Nõukogu võib eelmises lõigus osutatud tähtaja jooksul kvalifitseeritud häälteenamusega vastu võtta teistsuguse otsuse.

#### Artikkel 24

Käesoleva määruse kohaldamise korra võtab komisjon vastu artiklis 23 kehtestatud korras. See kord määrab eelkõige eraldamise meetodite rakendamise, teabe, mida liikmesriikide pädevad asutused peavad edastama, ja meetmed, mille eesmärk on tagada käesoleva määruse järgimine.

#### Artikkel 25

1. Teavet, mida nõukogu, komisjon või liikmesriigid käesoleva määruse alusel saavad, võib kasutada ainult sel eesmärgil, milleks seda nõuti.

2. Nõukogu, komisjon, liikmesriigid ega nende esindajad ei avalikusta teavet, mille suhtes on esitatud nõuetekohaselt põhjendatud konfidentsiaalse käsitlemise taotlus, välja arvatud juhul, kui teabe edastanud pool annab selleks selgesõnalise loa.

3. Käesolev artikkel ei takista ühenduse asutustel avalikustamast üldist laadi teavet, eriti käesoleva määruse alusel tehtud otsuste põhjendusi või tõendeid, mida nad kasutavad oma väidete õigustamiseks kohtumenetluse korral. Sellisel avalikustamisel tuleb arvesse võtta asjaomaste poolte õigustatud huvitatust oma ärisaladuste hoidmise suhtes.

*Artikkel 26*

Liikmesriigid ja komisjon edastavad üksteisele vajalikku teavet ja teevad käesoleva määruse rakendamiseks koostööd.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 7. märts 1994

Teabevahetuse ja -levi kord kehtestatakse vajaduse korral artiklis 23 sätestatud korras.

*Artikkel 27*

Käesolevaga tunnistatakse määrused (EMÜ) nr 1023/70 ja (EMÜ) nr 1024/70 kehtetuks. Viiteid kehtetuks tunnistatud määrustele käsitatakse viidena käesolevale määrusele.

*Artikkel 28*

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

Th. PANGALOS

---